



РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
DIE GEBRAUCHS-, UND INSTALLATIONSANWEISUNG
NOTICE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI



ГРИЛЬ КОНТАКТНЫЙ ГАЗОВЫЙ

FTH-708 G / FTH-704 G / FTH-740 G / FTH-C-704 G
FTH-C-708 G / FTH-C-740 G / FTHR-708 G
FTHR-780 G / FTHR- C-780 G / FTR-704 G / FTR-708 G
FTR-740 G / FTR-780 G / FTR-C-704 G / FTR-C-740 G
FTR-C-780 G / FTH-C-780 G / FTHR-C-708 G
FTR-C-708 G / FTH-780 G

СОДЕРЖАНИЕ



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ	3
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	12



DIE NORMENÜBEREINSTIMMUNGSDEKLARATION	13
GEBRAUCHSANWEISUNG	20
REINIGUNG UND WARTUNG	21



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	22
MODE D'EMPLOI	29
ENTRETIEN	30

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ

Производитель подтверждает, что данное оборудование соответствует требованиям стандартов 2009/142/ES, нормативов 22/1997 sb., 258/2000 sb., 258/200 sb. и соответствующих постановлений правительства. Монтаж должен выполняться согласно действующим стандартам. Внимание! Производитель не несет никакой ответственности в случае причинения прямого или косвенного ущерба в связи с неправильной установкой, переналадкой или техническими изменениями оборудования, ненадлежащей эксплуатацией или техническим обслуживанием, использованием не по назначению, а также в связи с другими причинами, указанными в условиях продажи. Настоящее оборудование предназначено для профессионального использования и должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом. Пользователь ни в коем случае не должен вносить какие-либо изменения в детали оборудования, установленные производителем или его представителем, или самостоятельно дорабатывать их.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Заводская табличка с техническими параметрами находится на задней панели устройства. Перед установкой оборудования изучите электросхему и ознакомьтесь со следующей информацией.

Тип изделия	Мощность горелки	Мощность (кВт)	Габариты (мм)	Размер рабочей поверхности (см)
FTH-704 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 378	320 x 550 x 12
FTH-708 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 378	720 x 550 x 12
FTH-740 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 957	320 x 550 x 12
FTH-780 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 957	720 x 550 x 12
FTH-C-704 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 378	320 x 550 x 12
FTH-C-708 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 378	720 x 550 x 12
FTH-C-740 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 957	320 x 550 x 12
FTH-C-780 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 957	720 x 550 x 12
FTHR-708 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 378	720 x 550 x 12
FTHR-780 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 957	720 x 550 x 12
FTHR-C-708 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 378	720 x 550 x 12
FTHR-C-780 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 957	720 x 550 x 12
FTR-704 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 378	320 x 550 x 12
FTR-708 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 378	720 x 550 x 12
FTR-740 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 957	320 x 550 x 12
FTR-780 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 957	720 x 550 x 12
FTR-C-704 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 378	320 x 550 x 12
FTR-C-708 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 378	720 x 550 x 12
FTR-C-740 G	1 x 7 кВт	7	400 x 758 x 957	320 x 550 x 12
FTR-C-780 G	2 x 7 кВт	14	800 x 758 x 957	720 x 550 x 12

ПРОВЕРКА УПАКОВКИ И УСТРОЙСТВА

Устройство поставляется с завода-изготовителя в надлежащей упаковке, на которую нанесены соответствующие символы и маркировка. Внутри упаковки также находятся необходимые руководства по эксплуатации. В случае если на упаковке заметны следы повреждений или ненадлежащего обращения, необходимо немедленно обратиться в службу доставки с составленным в письменном виде и подписанным протоколом наличия повреждений.

Важные примечания:

- только для профессионального использования;
- внимательно изучите данное руководство, поскольку в нем содержится важная информация, касающаяся безопасности, установки и эксплуатации;
- настоящие рекомендации относятся к данному изделию;
- данное изделие соответствует действующим стандартам;
- настоящее руководство следует сохранить для использования в будущем;
- необходимо исключить возможность контакта детей с данным устройством;
- при продаже устройства или его переустановке в другом месте убедитесь в том, что персонал, ответственный за эксплуатацию и техническое обслуживание устройства, ознакомлен с инструкциями по установке и эксплуатации, содержащимися в прилагаемом руководстве;
- эксплуатация данного устройства осуществляется только персоналом, имеющим соответствующий допуск;
- не оставляйте устройство включенным без присмотра;
- рекомендуется не реже одного раза в год выполнять проверку устройства, обратившись к квалифицированным специалистам по обслуживанию;
- для ремонта используйте только оригинальные запасные части;
- запрещается мыть устройство под струей воды или с использованием воды, находящейся под давлением;
- при повреждении или поломке устройства отсоедините его от водопровода, газопровода и электрической сети и обратитесь к квалифицированным специалистам по обслуживанию;
- производитель снимает с себя любую ответственность за повреждения, вызванные ненадлежащей установкой и несоблюдением указанных выше рекомендаций или правил эксплуатации устройства и т. п.

МЕСТО МОНТАЖА

Устройство должно устанавливаться в хорошо проветриваемом помещении, подходящем для надлежащей работы в соответствии с действующими стандартами (EN...). Если устройство находится рядом со стеной или соприкасается с другими поверхностями, эти поверхности должны выдерживать температуру до 90 °С. Установка, регулировка и включение должны выполняться персоналом, имеющим соответствующую квалификацию на выполнение данного вида работ в соответствии с действующими нормативами.

Распакуйте устройство и проверьте на наличие повреждений при транспортировке. Устанавливайте устройство на горизонтальную поверхность (максимально допустимое отклонение — 2°). Установите устройство под вытяжку для удаления водяных паров и посторонних запахов. Устройство может устанавливаться отдельно или совместно с оборудованием нашего производства. Минимальное расстояние до других предметов — 10 см. Не допускайте контакта устройства с горючими материалами. В этом случае необходимо принять соответствующие меры по обеспечению изоляции горючих частей. Меры безопасности с точки зрения противопожарной защиты согласно требованиям стандарта EN 061008, пункт 21:

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И РЕГУЛИРОВКЕ

Важно:

Производитель не дает гарантии в отношении дефектов, вызванных ненадлежащим использованием, несоблюдением инструкций, содержащихся в руководстве по эксплуатации.

Установка, регулировка и ремонт устройств для кухонь, а также их вывоз в связи с возможным повреждением газового оборудования можно осуществлять только в рамках договора о техническом обслуживании. Этот договор может быть подписан с авторизованным дилером и должен отвечать требованиям норм, технических стандартов и правил, касающихся установки, электроснабжения, подключения газа, а также правилам техники безопасности.

Эти инструкции предназначены для квалифицированного технического специалиста, который должен осуществлять установку, ввод в эксплуатацию и испытания этого устройства.

Любые действия, например настройка, установка, повторная балансировка и т. д., должны производиться только тогда, когда устройство отсоединено от электросети. Работы по подсоединению устройства к электросети необходимо выполнять с особой осторожностью, чтобы избежать получения возможных травм.

УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА

Установка, настройка, перевод на другой тип газа и ввод в эксплуатацию должны выполняться специалистами, имеющими квалификацию на выполнение таких работ в соответствии с действующими стандартами. Устройство устанавливается в хорошо проветриваемом помещении. По возможности установите устройство под вытяжку для отвода продуктов сгорания. Расход воздуха для горения составляет 2 м³/ч на 1 кВт мощности установленного устройства. Устройство может устанавливаться отдельно или совместно с оборудованием нашего производства. Минимальное расстояние до других предметов — 10 см. Не допускайте контакта устройства с горючими материалами. Необходимо принять соответствующие меры для обеспечения теплоизоляции горючих элементов (например, установить асбестовую панель между устройством и горючим материалом).

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРОТИВОПОЖАРНОЙ ЗАЩИТЫ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТА EN 061008, ПУНКТ 21

- К эксплуатации устройства допускаются только взрослые лица.
- Устройство должно безопасно эксплуатироваться в условиях, соответствующих требованиям стандартов EN 332000-4-462; EN 332000-4-42. Газовое устройство необходимо отключать в случаях, когда существует опасность временного увеличения объема продуктов сгорания или пара, большая вероятность возгорания или взрыва (например, при укладке линолеума, материалов из ПВХ и т. п.).
- Перед началом установки устройства необходимо получить разрешение на подключение оборудования к газопроводу.
- Устройство должно устанавливаться или подвешиваться на негорючей поверхности, выступающей на 10 см с каждой стороны вокруг устройства. Не помещайте предметы из горючих материалов непосредственно на устройство и не располагайте их ближе безопасного расстояния (50 см в направлении теплового излучения и 10 см в других направлениях). Безопасное расстояние зависит от конкретного материала и его степени горючести. Информация о степени горючести основных строительных материалов приведена в таблице ниже.

Таблица

Строительные материалы, классифицируемые по степени горючести (EN 730823)

А — негорючие материалы	гранит, песчаник, бетон, кирпич, керамическая облицовочная плитка, гипс
В — практически негорючие материалы	акумин, гераклит, лигнос, итавир
С1 — трудногорючие	древесина лиственных пород, фанера, сиркоклит, жаростойкий пластик
С2 — среднегорючие	плиты ДВП, солодур, пробковая плита, резина, напольные покрытия
С3 — легкогорючие	древесно-волоконные плиты, полистирол, полиуретан, ПВХ

Устройства следует устанавливать в безопасных условиях эксплуатации. При установке необходимо соблюдать правила техники безопасности и гигиены согласно следующим стандартам:

- EN 061008 Пожарная безопасность локальных устройств и источников тепла;
- EN 332000 (33 2000-4-482; 33 2000-4-42) Электрические устройства и CSN EN 1775 Газоснабжение;
- Газовые фитинги в зданиях — максимальное рабочее давление < 5 бар — рабочие требования;
- Стандарт 185/2001, пункт 10 (порядок размещения отходов).

ПАТРУБОК ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ГАЗОРАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЙ СЕТИ

Вначале необходимо определить, предназначено ли устройство для того типа газа, который будет использоваться, и соответствует ли это обозначениям на табличке с указанием типа используемого газа.

Для перевода газового устройства на другой тип газа необходимо проверить соответствие типу газового подшипника, который рекомендуется в настоящем руководстве.

Подключение устройства к газораспределительной сети должно быть выполнено с помощью стальной или медной трубки, соответствующей действующим национальным требованиям. Подключение следует регулярно проверять и при необходимости корректировать. Каждое устройство должно быть оборудовано клапаном отсечки и быстродействующим клапаном отсечки. Необходимо обеспечить свободный доступ к быстродействующему клапану отсечки, который должен располагаться в пределах досягаемости. После установки необходимо проверить устройство на наличие утечек газа. Для обнаружения утечек газа можно использовать мыльную воду или спрей для обнаружения утечек газа.

Не используйте коррозионные вещества! Все наши устройства подвергаются тщательному контролю. Тип, давление и категории газа указаны на табличке с технической информацией.

Подача сжиженного газа:

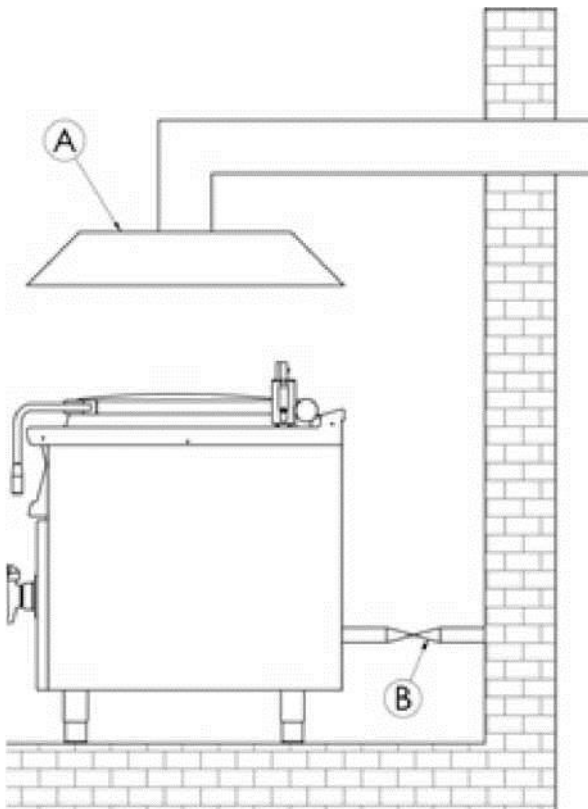
Давление сжиженного газа должно составлять 28 или 30 мбар для пропана/бутана и 37 мбар для пропана. При необходимости сверьтесь с данными таблички с технической информацией, измерьте давление и сравните параметры установленной форсунки с данными производителя. Если давление ниже 25 мбар или выше 37 мбар, УСТРОЙСТВО ПОДКЛЮЧАТЬ НЕЛЬЗЯ.

Подключение к газораспределительной сети:

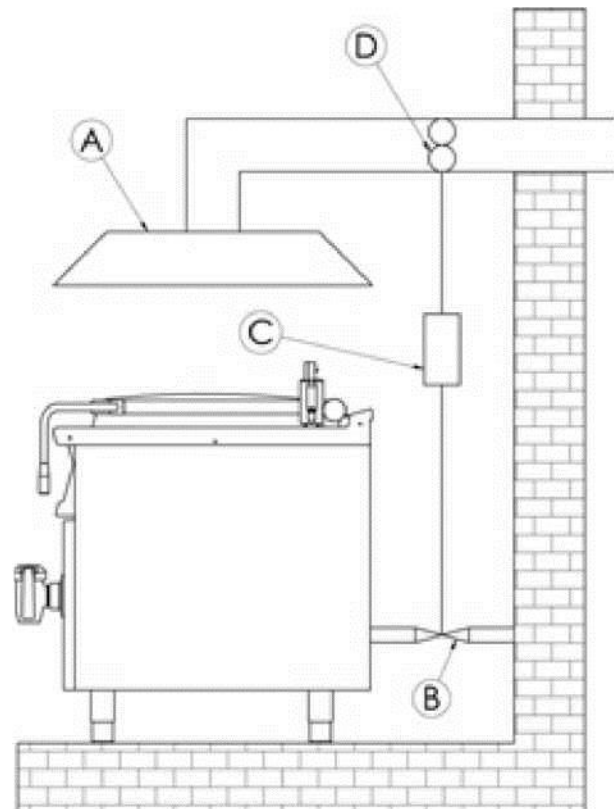
Давление подачи метана должно составлять 18 или 20 мбар. При необходимости сверьтесь с данными таблички с технической информацией, измерьте давление и сравните параметры установленной форсунки с данными производителя. Если давление ниже 15 мбар или выше 22,5 мбар, УСТРОЙСТВО ПОДКЛЮЧАТЬ НЕЛЬЗЯ.

КОНСТРУКЦИЯ ВЫТЯЖНОЙ ТРУБЫ ДЛЯ УСТРОЙСТВА — ТИП А

ЕСТЕСТВЕННАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ



ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ



Вытяжной колпак при естественной вентиляции (А) Газообразные продукты горения создают естественную тягу в вытяжной трубе.

Вытяжной колпак без естественной вентиляции. Продукты горения удаляются вентилятором (D) (принудительная вентиляция). В этом случае необходимо обеспечить защиту соединения с устройством подачи газа (B) для отключения подачи газа при неисправности.

ПРОВЕРКА НАСТРОЙКИ УСТРОЙСТВА НА ТИП ГАЗА

Наши устройства прошли сертификацию и пригодны для эксплуатации на природном газе (см. табличку с техническими характеристиками). Перевод на другой тип газа должен осуществлять авторизованный персонал. Форсунки для разных типов газа находятся в пакете, входящем в комплект поставки газовой плиты, и промаркированы в сотых долях миллиметра (таблица технических данных труб).

Замена форсунки и регулировка давления

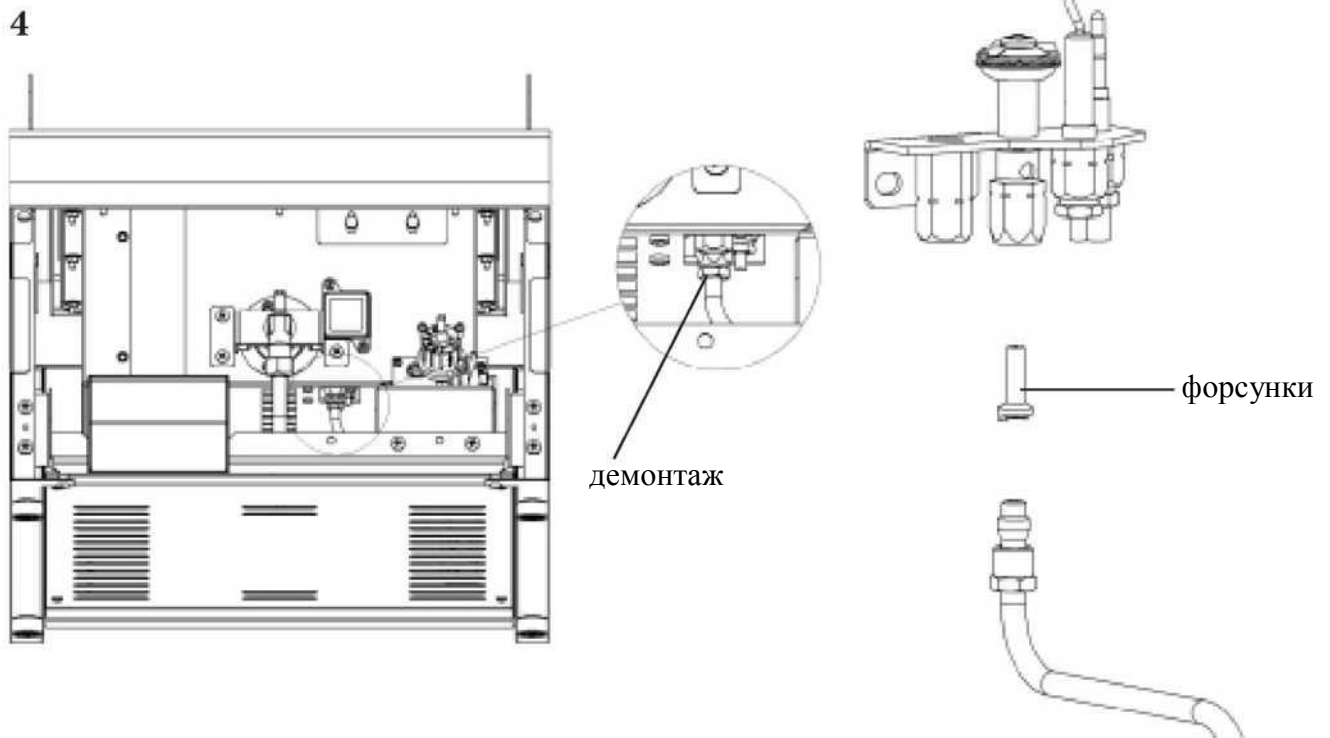
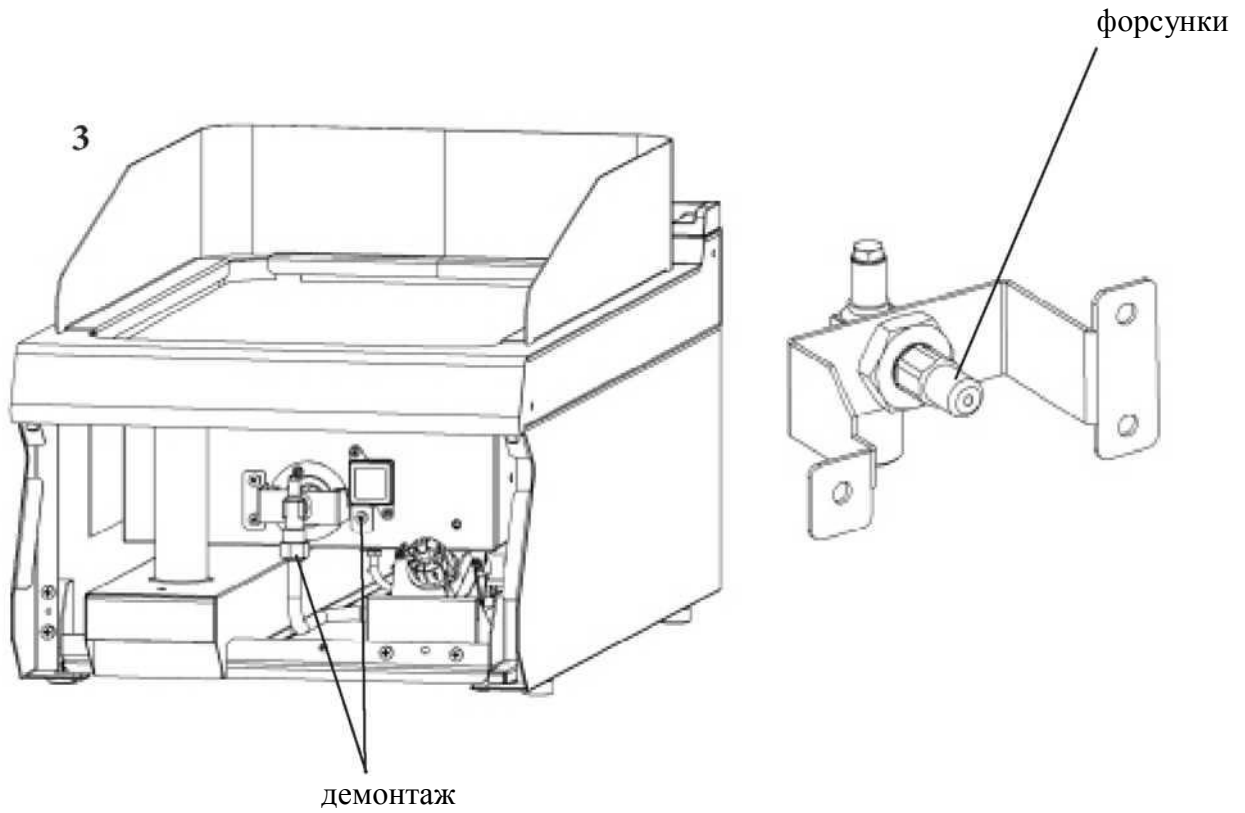
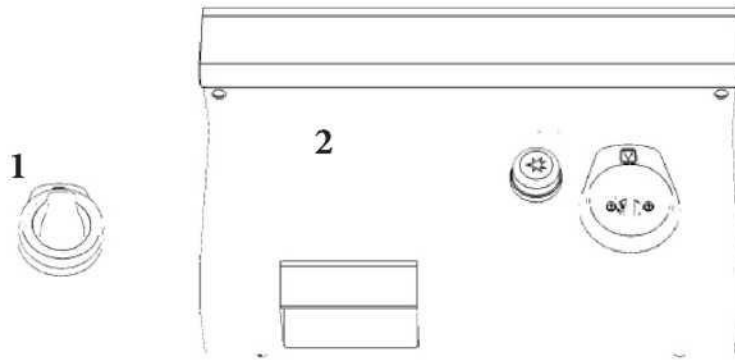
Для замены форсунки основной горелки необходимо выполнить следующие действия:

- 1) снимите кнопки управления с передней панели (рис. 1, примечание 1);
- 2) разберите переднюю панель (рис. 1, примечание 2);
- 3) как показано на рис. 2, выкрутите форсунку из основной горелки и замените форсункой в соответствии с таблицей «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ»;
- 4) отрегулируйте подачу воздуха для используемого газа в соответствии с таблицей «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ».

Отрегулируйте запальную горелку, ослабив контргайку (рис. 3, примечание 1) гаечным ключом, затем выкрутите форсунку запальной горелки и замените ее форсункой для используемого газа в соответствии с таблицей. Затяните крышку форсунки с помощью гаечного ключа.

Важно:

После выполнения регулировки для работы на другом типе газа необходимо изменить информацию о газе на табличке с техническими данными, расположенной в доступном месте на задней стороне устройства.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимание!

Если после первого включения устройства от нагретой поверхности идет дым, необходимо оставить устройство включенным не менее чем на час, пока дым не исчезнет.

- **Поджиг основной горелки и регулировка температуры: рисунки А и В**

Поверните кнопку регулировки (2) в положение «Поджиг основной горелки», затем нажмите ее и удерживайте в нажатом положении. Несколько раз нажмите кнопку пьезорозжига (1) до тех пор, пока основная горелка не загорится. Пламя будет видно через паз в передней панели. После загорания горелки удерживайте ручку (2) нажатой еще в течение нескольких секунд, пока не нагреется термopредохранитель. Затем отпустите ручку. Если пламя погаснет, повторите весь процесс еще раз.

- **Как полностью отключить устройство: рисунки А и В**

Поверните ручку (2) в положение «0».

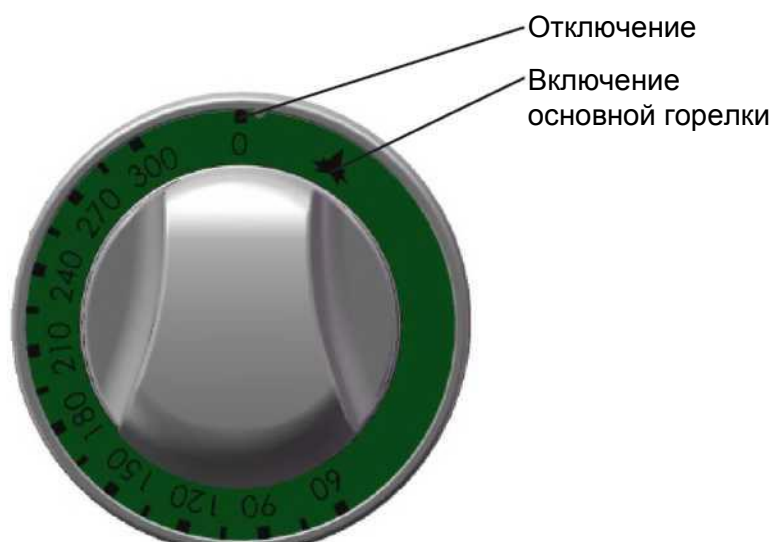
Резервуар для избыточного масла

Регулярно проверяйте этот резервуар и вовремя сливайте его содержимое. После каждого отключения устройства резервуар необходимо очищать. **ВНИМАНИЕ! ПРИ РАБОТЕ УСТРОЙСТВА ЭТОТ РЕЗЕРВУАР МОЖЕТ БЫТЬ ГОРЯЧИМ. СЛИВАЙТЕ ЕГО СОДЕРЖИМОЕ С ОСТЫВШЕГО УСТРОЙСТВА.**



① Кнопка пьезорозжига

② Ручка регулировки



Отключение

Включение
основной горелки

ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Рекомендуется проверять устройство силами квалифицированной службы не реже одного раза в год. К работам, связанным с вмешательством в устройство, допускаются только квалифицированные специалисты, компетентные в данной области.

ВНИМАНИЕ!

Устройство нельзя очищать струей воды или с помощью мойки высокого давления.

Чистите устройство ежедневно.

Ежедневное техническое обслуживание позволяет продлить срок службы устройства и повышает его коэффициент полезного действия.

Перед чисткой убедитесь в том, что устройство отсоединено от электрической сети.

Всегда отключайте главную питающую магистраль.

Детали из нержавеющей стали, не имеющие пазов, протрите влажной салфеткой с моющим средством, затем промойте их чистой водой и вытрите насухо.

Не используйте абразивные и коррозионные моющие средства.

ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ 01 = ПОЛОМКА?

Отключите подачу газа и обратитесь в ремонтную службу компании-продавца.

УКАЗАНИЯ:

Гарантия не распространяется на замену всех расходных материалов и деталей, подверженных нормальному износу (резиновые прокладки, лампочки, стеклянные и пластиковые детали и т. д.).

Гарантия не распространяется на оборудование, которое было установлено неквалифицированным персоналом, без соблюдения инструкций и соответствующих норм.

Также гарантия не распространяется на оборудование, которое было модифицировано (вмешательство в устройство) или эксплуатировалось неквалифицированными лицами либо с нарушением инструкции по эксплуатации.

Гарантия не распространяется на ущерб, причиненный воздействием сил природы и других внешних факторов.



По вопросам гарантии, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СК Деловая Русь», 125167 г.Москва ул.Красноармейская, дом 11, корпус 2 т. 8-495-956-3663.

<http://www.sc.trapeza.ru>

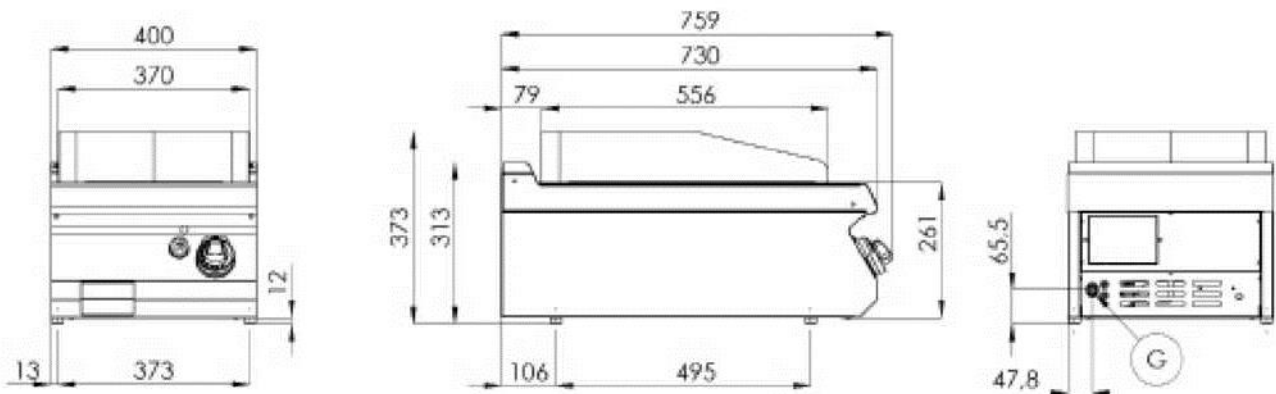
Уважаемые пользователи!

Никакой список предупреждений и предостережений не может быть идеально полным.

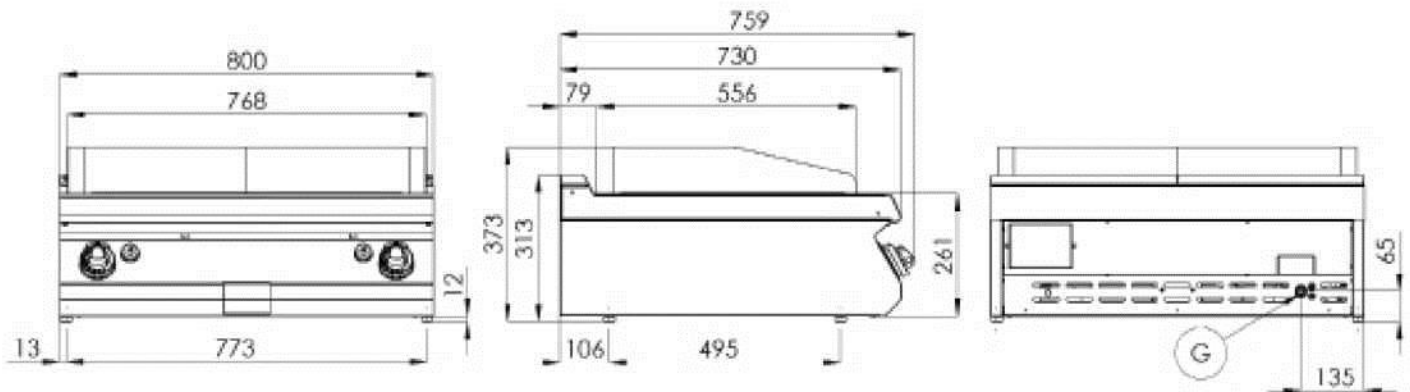
В случае возникновения ситуаций, не охваченных в данном руководстве, оператор должен применять здравый смысл и управлять этим аппаратом безопасным образом.

ГАБАРИТЫ / MASSSKIZZEN / DIMENSIONS

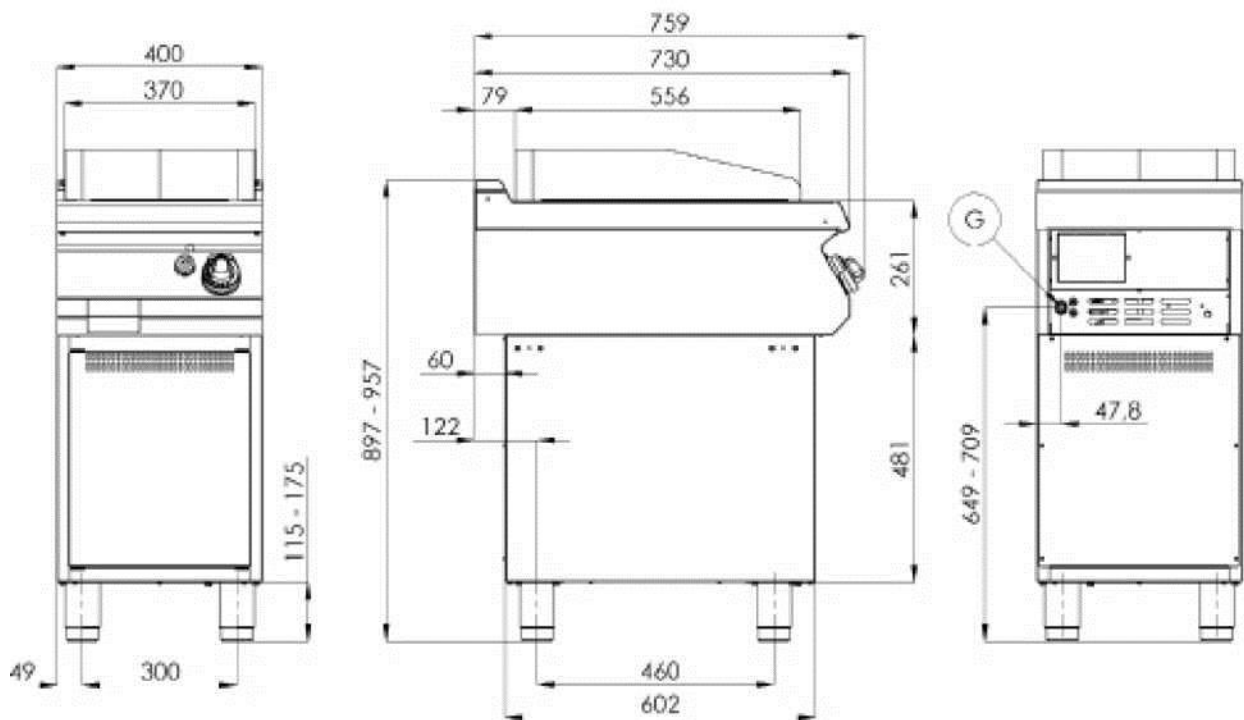
FT**-704 G



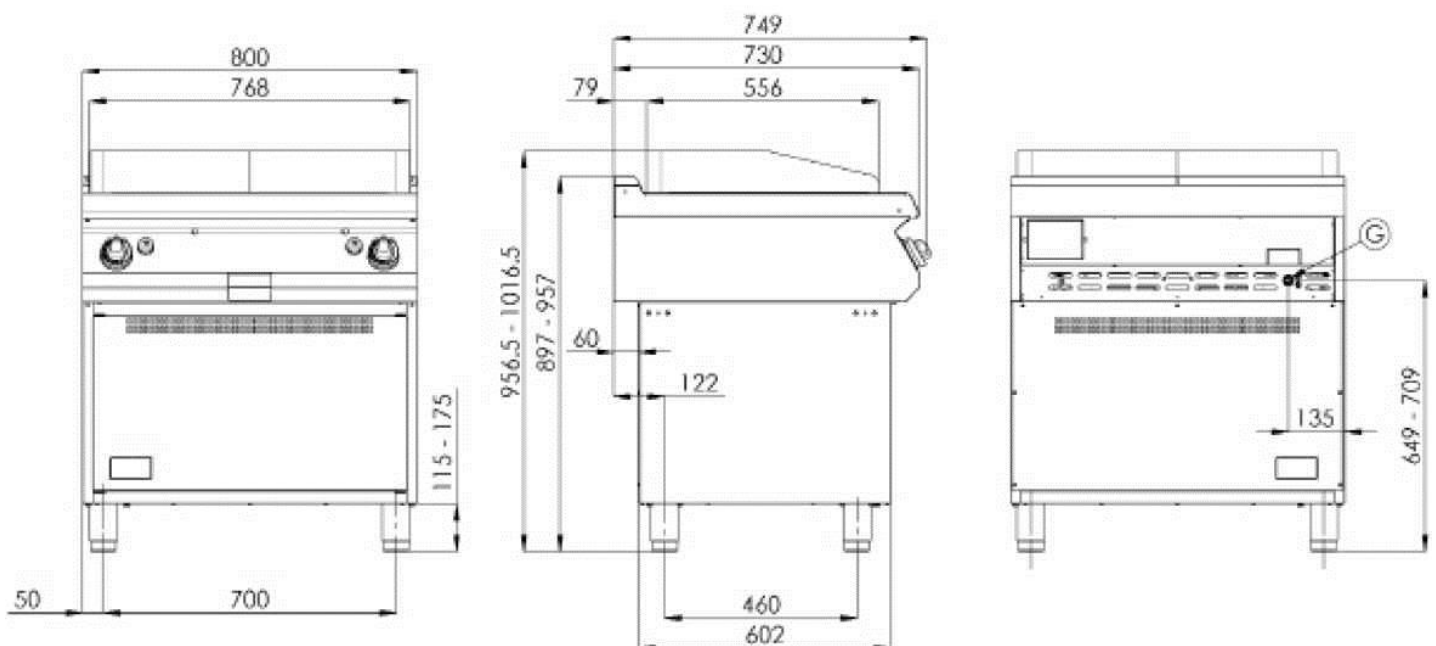
FT**-708 G



FT**-740 G



FT**-780 G



Соединительные модули / Anschlussmodule /
les modules de connexion

